

日系一世の英語(2)

- ミスター・カーソンのところに2エーカーを売って、
- 1969年に移ったか(と)思うよ。
- 学校へは行かんかった。ぜんぜん、ここでは、

日系一世の英語(3) 哲学的

- Samtaim gud rod get, samtaim, olsem
- (sometimes good road get, sometimes perhaps)
- Ben get, enguru{'angle'} get, no?
- (bends get, corner get, isn't it?)
- Enikain seim, olsem hyuman laif, olsem
- (anything same, perhaps human life, perhaps)

- Gud rodu get, enguru get, mauntin get
- (good road get, corner get, mountain get)
- No? awl, enikain, stawmu get, nais
- (isn't it? All, anything, storm get, nice)
- Dei get – olsem. Enibadi, mi olsem, smawltaim
- (day get perhaps anybody me, perhaps, smalltime)

- Sometimes there's a good road, sometimes there's, like bends, corners, right? Everything's like that. Human life's just like that. There's good roads, there's sharp corners, there's mountains—right? All sorts of things, there's storms, nice days— it's like that for everybody, it was for me, too, when I was young.

- まっすぐな道のときがあり、曲がった道や角もある。そうでしょうか？なんでもそうです。人生はまったくそんなものです。いい道があり、急な曲がり角があり、山がある—そうでしょう、いろんなことがあるのです。嵐の日もあれば、晴れの日もある—だれにとってもそうなのです。若いとき、私も荘でした。

日系ピジン英語におけるSVXの割合

